

境 kĩŋ 边缘。本地造的形声字。字书上无此字：路～，海～，溪～。

樣 suāiŋ 芒果。本地造的形声字。字书上无此字：～仔。

焘 ts'uaŋ 带领，引导。字书上无此字：～路，～头，～学生。

有 tiŋŋ 坚硬结实，不空虚。本地造会意字，字书上无此字：～柴，～炭，骨头～。

凹 naʔŋ 凹陷：～鼻，～窟。字书上有此字。音为乌洽切，於教切。与方言音不合。

埕 taiŋ 埋：～死人，活～。字书上此字是台(臺)的异体字，无“埋”义。

呖 p'uiŋ 吐(口水等)：～痰，～澜。字书上此字音“丕”，指相争之声。与方言音义不合。

揸 kuāŋ (手)提：～菜篮，～水。字书上此字多音，有入声乌括切，乌八切和上声乌版切，义为“取也”。与方言音不合。

迢迢 t'sitŋ t'oŋ 玩：去公园～，～物。这两字字书上音义如下：迢，陟栗切，近也；迢，他没切，诋诮貌。方言以会意法借用这两字为游玩，逛荡之义。与字书上音义不相合。

第二节 文白异读的对应关系

汉语方言都有或多或少的文白异读现象，但很少像厦门方言(闽南方言区各地方音也大体如此)那样，文白异读字在数量上是那么大，在结构类型和对应关系等方面又是那么纷繁复杂。以《方言调查字表》所收 2297 个音节和 3758 个单字在厦门方言里的读音做粗略的统计，其中有 1219 个音节有文白异读，占一半以上，有 1529 个单字有文白异读，占 1/3 强。文白对应中，近百分九十的单字是一个文读音对一个白读音的，有百分之十强的一些单字是一个文读音对两个、三个或三个以上的白读音的，间或也有两个文读音对一个白读音或多个白读音的。下面从几个角度来分析。

一 从音节结构看文白对应关系

从音节结构看，厦门方言文白对应有 6 种不同的类型。

一 整个音节文白读音的韵母声调都相同，只有声母不同。这个类型是常见的。例如：

肥 (文) huiŋ 缺 (白) puiŋ 猪

富 (文) huŋ 贵 (白) puŋ 真

浮 (文) huŋ 线 (白) p'uŋ 桥

注 (文) tsuŋ 意 (白) tuŋ 一钱

鼠 (文) suŋ 窜 (白) ts'uŋ 疫

守 (文) siuŋ 保 (白) tsiuŋ 门

肢 (文) tsiŋ 四 (白) kiŋ 体

齿 (文) ts'iŋ 不 (白) k'iŋ 喙

呼 (文) hɔŋ 吸 (白) k'ɔŋ 鸡

糊 (文) hɔŋ 涂 (白) kɔŋ 纸

二 整个音节文白读音的声母声调都相同，只有韵母不同。这个类型是最常见的。例如：

把 (文) paŋ 握 (白) peŋ 一米

篇 (文) p'ianŋ 章 (白) p'ĩŋ 一文章

裂 (文) liatŋ 分 (白) liʔŋ 开

流 (文) liuŋ 风 (白) lauŋ 水

带 (文) taiŋ 头 (白) tuaŋ 队

推 (文) t'uiŋ 动 (白) t'eŋ 辞

灾 (文) tsaiŋ 害 (白) tseŋ 着

请 (文) ts'iqŋ 求 (白) ts'iãŋ 客

京 (文) kiŋŋ 都 (白) kiãŋ 城

局 (文) kiɔkŋ 大 (白) kikŋ 长

还 (文) huanŋ 原 (白) hiŋŋ 钱

喝 (文) hatŋ 采 (白) huaʔŋ 大声

三 整个音节文白读音只有声调相同，声母韵母都不同。这个类型并不乏见。例如：

飞 (文) hui ¹ ~机 (白) pe ¹ 天顶~	扶 (文) hu ¹ ~持 (白) p'ɔ ¹ ~悬(扶高一点)
柱 (文) tsu ¹ ~石 (白) t'iau ¹ ~仔	岁 (文) sue ¹ 万~ (白) he ¹ ~头(岁数)
被 (文) pi ¹ ~动 (白) p'e ¹ ~蓆	名 (文) biŋ ¹ ~人 (白) mia ¹ ~字
锅 (文) ko ¹ ~炉 (白) e ¹ ~仔	岸 (文) gan ¹ 泊~ (白) huã ¹ 海~
燃 (文) lian ¹ 燃烧 (白) hiã ¹ ~火	盐 (文) iam ¹ 买~ (白) sɿ ¹ 青果~

四 整个音节文白读音只有声母相同,韵母声调都不同,这个类型并不多见。例如:

老 (文) lo ¹ 敬~ (白) lau ¹ ~人	笼 (文) loŋ ¹ ~罩 (白) laŋ ¹ 箸~
密 (文) bit ¹ ~切 (白) ba ¹ 门关~	夕 (文) sik ¹ ~阳 (白) sia ¹ 七~(七月初七)
屉 (文) t'e ¹ 笼~ (白) t'ua ² 桌~	抹 (文) buat ¹ ~杀 (白) bua ² ~壁
闪 (文) siam ¹ ~光 (白) sɿ ² 星咧~	哭 (文) k'ɔk ¹ ~泣 (白) k'au ¹ ~声

五 整个音节文白读音声母韵母都相同,只有声调不同,这个类型少见。例如:

腐 (文) hu ¹ ~版 (白) hu ¹ 豆~	卤 (文) lo ¹ ~味 (白) lo ¹ 盐~
也 (文) ia ¹ 之乎者~ (白) ia ¹ ~是	摸 (文) mɔ ¹ (白) mɔ ¹

六 整个音节文白读音的声韵调都不同。这种类型数量不多,却很典型。例如:

卵 (文) luan ¹ ~翼 (白) nŋ ¹ 鸡~(鸡蛋)	耳 (文) ni ¹ 木~ (白) hi ¹ ~仔
蚁 (文) gi ¹ 蚂~ (白) hia ¹ 白~	雨 (文) u ¹ ~水 (白) ho ¹ 落~
远 (文) uan ¹ 跳~ (白) hŋ ¹ ~路	痒 (文) ioŋ ¹ 搔~ (白) tsiũ ¹ 皮~
毒 (文) tɔk ¹ ~害 (白) t'au ¹ ~老鼠	两 (文) liɔŋ ¹ 三三~~ (白) nŋ ¹ ~人

二 声母的文白对应关系

声母的文白对应,可分为同发音部位的文白对应和不同发音部位的文白对应两大类,计61种。([]号里是中古声母):

(一) 同发音部位的文白对应

1. 唇音

(1) (文) p (白) p' [並]稗 pai¹~史, p'ue¹~仔。平 piŋ¹和~, p'iã¹~本(捞回本钱)。

(2) (文) b (白) m [明]麵 bian¹~食, mi¹~粉。满 buan¹饱~, mua¹水~。[微]问 bun¹~题, mŋ¹~路。物 but¹事~, mi²~件(东西)。

(3) (文) m (白) b [明]马 ma¹~虎, be¹骑~。磨 mɔ¹~擦, bua¹~刀

2. 舌音

(4) (文) t (白) t' [定]桐 tɔŋ¹梧~, t'an¹油。[澄]杖 tiɔŋ¹依~, t'ŋ¹孝~。[知]窒 tit¹~息, t'at¹喉~(哽住)。

(5) (文) t (白) ts [澄]阵 tin¹一~人, tsun¹一~雨。

(6) (文) t (白) ts' [澄]橙 tiŋ¹~色, ts'iam¹柑~。肠 tiɔŋ¹断~, ts'iaŋ¹腊~(香肠)。

(7) (文) t (白) l [定]条 tia¹~件, lia¹椅~(条凳)。

(8) (文) t' (白) t [透]贴 t'iap¹补~, ta²~邮票。呈 t'iq¹~报, tiã¹~文。

(9) (文) t' (白) ts' [澄]虫 t'ioŋ¹蚊~, ts'iq¹沙~。

(10) (文) t' (白) l [透]塌 t'ap¹~陷, lap¹~一空。[彻]黜 t'ut¹~罢~, lut¹~职。

(11) (文) n (白) l [泥]闹 nau¹~房, la¹吵~。

(12) (文) n (白) t [泥]奈 nai┑无~, ta┑无~何。

(13) (文) l (白) n [来]林 lim┑森~, na┑树~, 连 lian┑~接, ni┑黄~。[泥]年 lian┑~华, ni┑三~。[日]软 luan┑~弱, nŋ┑硬~。

(14) (文) ts (白) t [精]礁 tsiau┑~石, ta┑暗~。闽南也作地名字。[章]振 tsin┑~动, tin┑~动。

(15) (文) ts (白) t' [澄]柱 tsu┑~石, t'iau┑石~。

(16) (文) ts (白) ts' [从]匠 tsioŋ┑~心, ts'iu┑木~。

(17) (文) ts (白) s [精]躁 tso┑急~, so┑~性(性急)。[从]豺 tsai┑~狼, sia┑~狗。[庄]栳 tsit┑~比鳞次, sat┑~篲。

(18) (文) ts (白) l [精]迹 tsik┑足~, liaʔ┑散~(足迹)。[从]字 tsu┑文~, li┑写~。[章]遮 tsia┑~盖, lia┑~雨。

(19) (文) ts (白) n [庄]爪 tsau┑~牙 niau┑鸡~。

(20) (文) ts' (白) t [昌]触 ts'ioŋ┑接~, tak┑~着石头。[从]憔 ts'iau┑~悴, ta┑枯~。

(21) (文) ts' (白) t' [昌]蠢 ts'un┑愚~, t'un┑~笨。

(22) (文) ts' (白) ts [精]雀 ts'ioŋ┑麻~, tsiaʔ┑~仔(一种鸟)。

(23) (文) ts' (白) s [崇]床 ts'ioŋ┑河~, sŋ┑笼~。

(24) (文) s (白) t [船]唇 sun┑~吻, tun┑喙~(嘴唇)。

(25) (文) s (白) ts [心]僧 siŋ┑, tsioŋ┑~侣。[邪]松 sioŋ┑青~, tsioŋ┑~树。[生]崽 sai┑, tsai┑团仔~(小孩)。[船]蛇 sia┑~行, tsua┑毒~。[书]叔 siok┑~伯, tsik┑阿~。[禅]成 siŋ┑~动, tsia┑~人。

(26) (文) s (白) ts' [心]星 siŋ┑~球, ts'ĩ┑金~。[邪]饲 su┑~养, ts'ĩ┑~猪。[生]生 siŋ┑~产, ts'ĩ┑~水。[书]伸 sin┑~张, ts'un┑~手。[禅]树 su┑~立, ts'iu┑大~。

3. 舌根音

(27) (文) k (白) k' [见]阄 kiu┑抓~, k'au┑抽~。[群]具 ku┑工~, k'u┑一~棺柴。

(28) (文) k (白) h [群]裘 kiu┑衣~, hiu┑棉~。

(29) (文) k' (白) k [见]柯 k'o┑荆~, kua┑姓。

(30) (文) k' (白) h [溪]夸 k'ai┑, hai┑大。

(31) (文) h (白) k [匣]猴 h ɔ┑~群狗党, kau┑~仔。寒 han┑~冷, kuã┑~天。

(32) (文) h (白) k' [晓]许 hu┑允~, k'ɔ┑姓。[匣]环 huan┑~节, k'uan┑头~。

(33) (文) h (白) g [匣]蒿 hiau┑, gio┑露~(蒿头)。

(34) (文) g (白) ŋ [疑]硬 giŋ┑, ŋi┑软~。迎 giŋ┑, ŋia┑。

(35) (文) g (白) h [疑]蚊 gi┑蚂~, hia┑狗~(蚂蚁)。额 gik┑, hiaʔ┑头~(额头)。

(36) (文) ŋ (白) g [疑]五 ŋɔ┑四书~经, go┑~岁。我 ŋɔ┑~辈, gua┑。

(二) 不同发音部位的文白对应

1. 唇音跟其他发音部位的对应

(37) (文) b (白) n [明]猫 biau┑, niau┑~咪。

(38) (文) b (白) h [明]媒 bue┑, hm┑~人。

(39) (文) m (白) ɸ [明]梅 mui┑~花, m┑杨~。

2. 舌音跟其他发音部位的对应

- (40) (文) t (白) Ø [定]蝶 tiap¹ 蛱~, ia?¹ 美~(蝴蝶)。
 (41) (文) l (白) h [日]肉 liok¹~体, hik¹。燃 lian¹, hiã¹~火。
 (42) (文) n (白) h [日]耳 ni¹ 木~, hi¹~仔。
 (43) (文) ts (白) k [章]枝 tsi¹, ki¹ 竹~。指 tsi¹~示, ki¹~东~西。
 (44) (文) ts (白) h [从]瓷 tsu¹~器, hui¹~仔店。
 (45) (文) ts' (白) k' [崇]岑 ts'im¹, k'im¹ 姓。
 (46) (文) s (白) k' [崇]柿 si¹, k'i¹ 红~。
 (47) (文) s (白) h [心]岁 sue¹ 万~, he¹ 几~。

3. 舌根音跟其他发音部位的对应

- (48) (文) k (白) Ø [见]锅 ko¹~炉, e¹~仔。
 (49) (文) h (白) p [非]斧 hu¹~正, pə¹~头。分 hun¹~配, pun¹~房。腹 hək¹~部, pak¹~肚。[奉]肥 hui¹~力, pui¹ 猪。
 (50) (文) h (白) p' (敷)芳 həŋ¹ 芬~, p'aŋ¹~花(香花)。[奉]浮 hu¹ 沉~, p'u¹~沉。
 (51) (文) h (白) Ø [晓]枵 hiau¹, iau¹ 饿。化 hua¹~学, ua¹~豆醪(使豆豉发酵)。[匣]红 həŋ¹ 唇~(口红), aŋ¹~色。学 hak¹~学, o?¹~堂。
 (52) (文) g (白) l [疑]虐 giok¹ 暴~, liok¹~待。
 (53) (文) g (白) Ø [疑]阮 guan¹ 我们, ŋ¹ 姓。

4. 零声母跟其他发音部位的对应

- (54) (文) Ø (白) b [以]维 ui¹~生素, bi¹~持。
 (55) (文) Ø (白) t' [以]媵 iŋ¹, t'in¹~人。
 (56) (文) Ø (白) l [以]愉 u¹~悦, lu¹~快。裕 u¹, lu¹ 富~。
 (57) (文) Ø (白) ts [以]痒 iəŋ¹ 搔~, tsiũ¹。
 (58) (文) Ø (白) ts' [以]榕 iəŋ¹~城, ts'iŋ¹~树。杨 iəŋ¹ 白~, ts'iũ¹~梅。
 (59) (文) Ø (白) s [以]翼 ik¹ 卵~, sit¹~股(翅膀)。液 ik¹~体, sio?¹ 手~。
 (60) (文) Ø (白) h [云]园 uan¹~林, hŋ¹ 公~。[以]与 u¹~人为善, hɔ¹ 给。
 (61) (文) Ø (白) l [云]彙 hui¹, lui¹~音妙悟(闽南话地方韵书书名)。

三 韵母的文白对应关系

为分析比较方便,韵母的文白对应,可分为元音和元音尾韵,鼻音尾韵,入声尾韵三大类,主要有243种([]号里是中古音系韵目,以平赅上去,中古音系据《方言调查字表》)。

(一)元音及元音尾韵类

1. 单元音韵母的相互对应

① 开口呼的相互对应:

- (1) (文) a(ã) (白) e(ẽ) [麻]把 pa¹~握, pe¹~草。渣 tsa¹~滓, tse¹ 豆~。价 ka¹~格, ke¹~钱。骂 ma¹ 咒~, me¹~人。
 (2) (文) ɔ (白) a [模]轱 kɔ¹ 大~, ka¹~轱。
 (3) (文) ɔ (白) o [模]部 pɔ¹~队, p'o¹~册。

(4) (文) ɿ (白) e [戈]火 hɿɿ 玩~自焚, heɿ~烧。

(5) (文) o (白) a [歌]萝 loɿ~卜, laɿ~卜(takɿ)菜。阿 oɿ 噢, aɿ~兄。[豪]早 tsoɿ, tsaɿ~起(早上)。

(6) (文) o (白) e [戈]坐 tsoɿ~位, tseɿ~椅子。果 koɿ~木, keɿ~子。

② 开口呼跟合口呼的对应:

(7) (文) ɔ (白) u [侯]母 boɿ, buɿ 老~。

③ 开口呼跟齐齿呼的对应:

(8) (文) e(ẽ) (白) i(ĩ) [祭]世 seɿ~界, siɿ~人。[齐]泥 neɿ, niɿ 水~。西 seɿ~方, siɿ~瓜。

④ 合口呼跟开口呼的对应:

(9) (文) u (白) ɔ [鱼]许 huɿ 允~, k'ɔɿ 姓。[虞]斧 huɿ~正, pɔɿ~头。

⑤ 合口呼跟齐齿呼的对应:

(10) (文) u (白) i [支]紫 tsuɿ, tsiɿ~色。(脂)四 suɿ 四~书经, siɿ~岁。[之]子 tsuɿ 孔~, tsiɿ 果~。

⑥ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(11) (文) i (白) e [支]皮 p'iɿ 调~, p'eɿ 牛~。[脂]地 tiɿ 土~公, teɿ~头。[微]未 biɿ~来, beɿ~去(还没去)。

2. 单元音韵母跟复合元音韵母的对应:

① 开口呼的相互对应:

(12) (文) o (白) au(ãu) [豪]脑 loɿ~筋, nauɿ 头~。扫 soɿ 粪~(垃圾), sauɿ~帚。

(13) (文) o (白) ai [歌]舵 toɿ~手, taiɿ~公。[戈]跛 poɿ~足, paiɿ~散。

(14) (文) ɔ(ɿ) (白) au(ãu) [侯]走 tsɔɿ~马看花, tsauɿ~来。藕 ŋɔɿ, ŋauɿ 莲~。

(15) (文) e (白) ai [齐]西 seɿ~方, saiɿ~。

② 开口呼跟合口呼的对应:

(16) (文) a(ã) (白) ua(uã) [麻]沙 saɿ~土, suaɿ~地。麻 maɿ, muaɿ~索(麻绳)。

(17) (文) ɔ(ɿ) (白) ua [歌]我 ŋɔɿ, guaɿ。

(18) (文) ɔ (白) ue [鱼]初 ts'ɔɿ~中, ts'ueɿ~一。梳 soɿ~洗, sueɿ~头。

(19) (文) o (白) ua(uã) [歌]箩 loɿ 筐, luaɿ 米~。何 hoɿ~处, uaɿ~厝(地名)。[戈]破 p'oɿ~坏, p'uaɿ~碗。惰 toɿ~性, tuãɿ 贫~(懒惰)。

(20) (文) o (白) ue [歌]做 tsoɿ~作, tsueɿ~工。

(21) (文) e (白) ua [祭]誓 seɿ 宣~, tsuaɿ 咒~。

(22) (文) e (白) ue [齐]齐 tseɿ~整, tsueɿ 整~。溪 k'eɿ, k'ueɿ~岸。

(23) (文) e (白) ui [齐]梯 t'eɿ~队, t'uiɿ 楼~。

③ 开口呼跟齐齿呼的对应:

(24) (文) o (白) ia [歌]鹅 goɿ~毛大雪, giaɿ 伺~。

(25) (文) ɔ(ɿ) (白) ia [模]蜈 goɿ(ŋɔɿ), giaɿ~蚣。

(26) (文) ɔ (白) iau [虞]数 soɿ~目, siauɿ 帐。

④ 合口呼的相互对应:

(27) (文) u (白) ue [鱼] 𦵏 tu┑~麻, tue┑~仔布。

(28) (文) u (白) ua [支] 徙 su┑ 迁~, sua┑ 搬~(搬动)。

(29) (文) u (白) ui [脂] 瓷 tsu┑~器, hui┑~仔厂。

⑤ 合口呼跟开口呼的对应:

(30) (文) u (白) ai [脂] 私 su┑ 自~, sai┑~散(私房)。[之] 使 su┑~用, sai┑ 会~(可以)。

⑥ 合口呼跟齐齿呼的对应:

(31) (文) u (白) iau [虞] 柱 tsu┑~石, t'iau┑ 石~。

(32) (文) u (白) iu [虞] 树 su┑~人, ts'iu┑~木。蛀 tsu┑~蚀, tsiu┑~齿。

⑦ 齐齿呼的相互对应:

(33) (文) i (白) ia [支] 骑 k'i┑~兵, k'ia┑~马。

⑧ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(34) (文) i (白) ai [脂] 眉 bi┑~目, bai┑ 目~(眉毛)。[之] 裏 li┑ 表~一致, lai┑~面。

⑨ 齐齿呼跟合口呼的对应:

(35) (文) i (白) ua [支] 倚 i┑~靠, ua┑~近(靠近)。

(36) (文) i (白) ue [脂] 地 ti┑ 土~公, tue┑ 土~。

(37) (文) i (白) ui [脂] 屁 p'i┑~话, p'ui┑ 放~。[微] 气 k'i┑~味, k'ui┑~力。

3. 复合元音韵母的相互对应

① 开口呼跟合口呼的对应:

(38) (文) ai (白) ua [泰] 盖 kai┑ 遮~, kua┑ 杯仔~。[皆] 芥 kai┑~辣, kua┑~菜。

(39) (文) ai(ãi) (白) ue [哈] 改 kai┑~造, kue┑~变。[皆] 疥 kai┑~疮, kue┑ 生~。

[佳] 买 mai┑~办, bue┑~菜。

(40) (文) ai (白) ui [哈] 开 k'ai┑~支, k'ui┑~门。

(41) (文) au (白) ua [肴] 策 tsau┑, tsua┑~簪(厨房用具)。

② 开口呼跟齐齿呼的对应:

(42) (文) ai (白) ia(iã) [哈] 埃 ai┑ 尘~, ia┑ 轰~(尘埃)。[泰] 艾 gai┑ 方兴未~, hiã┑~棉。[皆] 豺 tsai┑~狼, sia┑~狗。

(43) (文) au (白) iau [肴] 抄 ta'au┑~写, ts'iau┑~家。巧 k'au┑~合, k'iau┑ 做甲真~。

③ 合口呼的相互对应:

(44) (文) ua (白) ue [麻] 瓜 kua┑~分, kue┑ 菜~。[夬] 话 hua┑~别, ue┑ 讲~。

(45) (文) ua (白) ui [佳] 挂 kua┑~号, kui┑~衫。

(46) (文) ua (白) uai [佳] 蛙 ua┑ 青~, kuai┑ 蛤~(青蛙的一种)。

(47) (文) ue (白) ua [泰] 外 gue┑ 内~, gua┑~国。

(48) (文) ua (白) ue [皆] 怪 kuai┑ 奇~, kue┑~人。[夬] 快 k'uai┑~慢, k'ue┑~便。

(49) (文) uai (白) ui(uĩ) [皆] 怀 huai┑~念, kui┑~带。[夬] 快 k'uai┑, k'uĩ┑~活。

④ 合口呼跟齐齿呼的对应:

(50) (文) ua (白) ia [麻] 瓦 gua┑, hia┑ 厝~。

⑤ 齐齿呼的相互对应:

(51) (文) io (白) ia [戈] 靴 hio┑, hia┑ 雨~。

(52) (文) iau (白) io [宵]照 tsiau┒~明, tsio┒~光。摇 iau┒动~, io┒动~。[萧]挑 t'iau┒~选, t'io┒~明。

⑥ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(53) (文) iu (白) au [尤]流 liu┒~动, lau┒~水。九 kiu┒~湖乡, kau┒~月。

(54) (文) iau (白) au [宵]潮 tiau┒~流, t'au┒水~(地名)。

⑦ 齐齿呼跟合口呼的对应:

(55) (文) ia (白) ua [麻]蛇 sia┒, tsua┒。

4. 复合元音韵母跟单元音韵母的对应

① 开口呼的相互对应:

(56) (文) ai(ǎi) (白) e(ě) [哈]戴 tai┒爱~, te┒姓。[皆]芥 kai┒~辣, ke┒~蓝菜。[佳]奶 nai┒, ne┒母亲。差 ts'ai┒~遣, ts'e┒出~。[夬]寨 tsai┒村~, tse┒山~。

(57) (文) ai(ǎi) (白) a [佳]柴 ts'ai┒木~, ts'a┒~火。[泰]奈 nai┒无~, ta┒无~何。

(58) (文) au(ǎu) (白) a(ǎ) [肴]饱 pau┒~食终日, pa┒食~。闹 nau┒~元宵, la┒吵~。酵 kau┒, kǎ┒发~。

② 开口科跟齐齿呼的对应:

(59) (文) ai (白) i [哈]戴 tai┒拥~, ti┒~帽。

③ 合口呼的相互对应:

(60) (文) ui (白) u [灰]堆 tui┒草~, tu┒涂~。

④ 合口呼跟开口呼的对应:

(61) (文) ue (白) e [灰]配 p'ue┒~合, p'e┒物~(下饭的菜)。灰 hue┒~心, he┒白~。[泰]会 hue┒开~, e┒~来。[祭]岁 sue┒万~, he┒五~。

(62) (文) ui (白) e [灰]推 t'ui┒~动, t'e┒~辞。[祭]脆 ts'ui┒干~, ts'e┒~饼。[支]髓 sui┒骨~, ts'e┒骨~。炊 ts'ui┒~事, ts'e┒~饭。[脂]葵 kui┒向日~, k'e┒~扇。

⑤ 合口呼跟齐齿呼的对应:

(63) (文) ui (白) i [废]肺 hui┒心~, hi┒~癆。[微]费 hui┒~用, pi┒姓。

⑥ 齐齿呼跟开口呼或合口呼的对应:

(64) (文) ia (白) e [麻]姐 tsia┒小~, tse┒~仔(妾)。

(65) (文) io (白) e [戈]癍 kio┒, k'e┒~骰。

(66) (文) iu (白) u [尤]久 kiu┒~远, ku┒长~。有 iu┒所~, u┒~货。

5. 元音和元音尾韵跟鼻音尾韵的对应

① 元音和元音尾韵跟 -m 尾韵的对应:

(67) (文) ui(uĩ) (白) m [灰]梅 mui┒~花, m┒杨~。

(68) (文) au(ǎu) (白) m [肴]茅 mau┒~草, m┒~仔草根。

② 元音和元音尾韵跟 -n 尾韵的对应:

(69) (文) i (白) in [脂]篦 pi┒, pin┒栉~。

③ 元音和元音尾韵跟 -ŋ 尾韵的对应:

(70) (文) ɔ (白) ɔŋ [模]摸 bɔ┒~素, bɔŋ┒~壁。吐 t'ɔ┒, t'ɔŋ┒~头(出头)。

(71) (文) ɔ (白) ŋ [豪]毛 mɔ┒~料, mŋ┒山~。

(72) (文) iau (白) iaŋ [宵]晓 hiauㄟ知~, hiaŋㄟ会~。

(二) 鼻音尾韵类

1. -m 尾韵的文白对应

① 开口呼跟齐齿呼的对应:

(73) (文) am (白) iam [谈]暂 tsamㄣ短~, tsiamㄣ~时。[咸]咸 hamㄣ~丰(年号), kiamㄣ~味。[衔]岩 gamㄣ~石, giamㄣ山~。

② 齐齿呼的相互对应:

(74) (文) im (白) iam [侵]沉 timㄣ~没, tiamㄣ~底。阴 imㄣ, iamㄣ半~阳(两性人)。

(75) (文) iam (白) im [盐]淹 iamㄣ~没, imㄣ~水。

③ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(76) (文) im (白) am [侵]淋 limㄣ~漓, lamㄣ~雨, 饮 imㄣ~水, amㄣ~糜(粥)。

(77) (文) iam (白) am [盐]沾 tsiamㄣ~染, tsamㄣ小~一下。[添]覘 tiamㄣ, tamㄣ~头。

④ -m 尾跟 -n 尾的对应:

(78) (文) am (白) an [谈]敢 kamㄣ勇~, kanㄣ~无来?

(79) (文) im (白) un [侵]慄 limㄣ~厉, lunㄣ真~(很害怕)。[轸]忍 limㄣ~耐, lunㄣ吞~(忍耐)。

⑤ -m 韵尾跟 -ŋ 韵尾的对应:

(80) (文) im (白) ɔŋ [侵]参 simㄣ, sɔŋㄣ人~。

2. -n 尾韵的文白对应

① 开口呼跟齐齿呼的对应:

(81) (文) an (白) ian [删]扳 panㄣ~回, pianㄣ~悬(攀高)。

② 合口呼的相互对应:

(82) (文) un (白) uan [魂]村 ts'unㄣ农~, ts'uanㄣ百家~(地各)。[文]吩 hunㄣ, huanㄣ~咐。

(83) (文) uan (白) un [桓]潘 p'uanㄣ, p'unㄣ泔水。[仙]船 suanㄣ, tsunㄣ。拳 kuanㄣ, kunㄣ拍~。[元]冤 uanㄣ~枉, unㄣ~屈。

③ 合口呼跟开口呼的对应:

(84) (文) uan (白) an [元]挽 buanㄣ~回, banㄣ~草。[元]範 huanㄣ模~, panㄣ样板:看

④ 合口呼跟齐齿呼的对应:

(85) (文) uan (白) in [仙]绢 kuanㄣ, kinㄣ手~。

⑤ 齐齿呼的相互对应:

(86) (文) ian (白) in [仙]面 bianㄣ~~俱到, binㄣ骰手~。[先]眠 bianㄣ睡~, binㄣ咽~。

(87) (文) in (白) ian [真]肾 sinㄣ补~丸, sianㄣ~子(睾丸)。

⑥ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(88) (文) ian (白) an [, 仙]谚 gianㄣ, ganㄣ农~。[先]牵 k'ianㄣ门~, k'anㄣ手~手。

(89) (文) in (白) an [真]鳞 linㄣ~光, lanㄣ鱼~。陈 tinㄣ~列, tanㄣ姓。

⑦ 齐齿呼跟合口呼的对应:

(90) (文) ian (白) un [仙] 蟬 sian¹~蛻, tsun¹ 蟪公~(蟬)。[先] 前 tsian¹~日, tsun¹~年(ni¹)。

(91) (文) in (白) un [真] 陣 tin¹~列, tsun¹~雨。伸 sin¹~張, ts'un¹~手。

⑧ -n 尾韵跟 -m 尾韵的对应:

(92) (文) uan (白) am [凡] 梵 huan¹~文, ham¹~天寺(寺名)。泛 huan¹~广~, ham¹~(马马虎虎)。

⑨ -n 尾韵跟 -ŋ 尾韵的对应:

(93) (文) an (白) iŋ [山] 間 kan¹中~, kiŋ¹~房。

(94) (文) uan (白) ŋ [桓] 斷 tuan¹ 殘垣~壁, tŋ¹ 手~。管 kuan¹~道, kŋ¹ 水~[刪] 栓 suan¹ 門~, sŋ¹~仔。[仙] 全 tsuan¹ 安~, tsŋ¹ 齊~。[元] 劝 k'uan¹~告, k'ŋ¹ 苦~。

(95) (文) uan (白) iŋ [刪] 還 huan¹~原, hiŋ¹~錢。[元] 反 huan¹~对, piŋ¹~过来。

(96) (文) un (白) ŋ [魂] 門 bun¹, mŋ¹。孫 sun¹ 子~, sŋ¹ 姓。[文] 問 bun¹~題, mŋ¹~路。

(97) (文) ian (白) iŋ [先] 千 ts'ian¹~万, ts'ŋ¹ 三~。肩 kian¹~负, kiŋ¹~头。

(98) (文) in (白) ŋ [真] 伸 sin¹~張, ts'ŋ¹~手。

3. -ŋ 尾韵的文白对应:

① 开口呼之间的对应

(99) (文) aŋ (白) ɔŋ [江] 讲 kaŋ¹ 演~, kɔŋ¹~话。

(100) (文) ɔŋ (白) aŋ [阳] 芳 hɔŋ¹ 芬~, p'aŋ¹~花。放 hɔŋ¹ 下~, paŋ¹~学。[东] 送 sɔŋ¹ 赠~, saŋ¹~钱。公 kɔŋ¹~物, kaŋ¹ 狗~。[冬] 脓 lɔŋ¹~疮, laŋ¹ 涨~(化脓)。

(101) (文) ɔŋ (白) ŋ [唐] 榜 pɔŋ¹~眼, pŋ¹ 发~。康 k'ɔŋ¹ 健~, k'ŋ¹ 姓。光 kɔŋ¹~明, kŋ¹~暗。[阳] 庄 tsɔŋ¹~严, tsŋ¹ 姓。方 hɔŋ¹~法, pŋ¹ 姓, hŋ¹ 药~。[东] 枫 hɔŋ¹~林, pŋ¹~仔树。

② 开口呼跟齐齿呼的对应:

(102) (文) aŋ (白) iɔŋ [江] 腔 k'aŋ¹ 口~, k'iɔŋ¹ 花~。

(103) (文) ɔŋ (白) iaŋ [江] 双 sɔŋ¹ 无~, siaŋ¹~人床。

(104) (文) ɔŋ (白) iɔŋ [阳] 状 tsɔŋ¹~态, ts'iɔŋ¹~元。[东] 崇 tsɔŋ¹~敬, ts'iɔŋ¹~武(地名)。

(105) (文) ɔŋ (白) iŋ [阳] 筐 k'ɔŋ¹, k'iŋ¹ 竹~。往 ɔŋ¹ 来~, iŋ¹~年。[耕] 轰 hɔŋ¹~炸, iŋ¹~埃(尘埃)。

③ 齐齿呼的相互对应:

(106) (文) iɔŋ (白) iŋ [东] 中 tiɔŋ¹~奖, tiŋ¹~意。[钟] 龙 liɔŋ¹~海(地名), liŋ¹ 弄~。用 iɔŋ¹ 作~, iŋ¹~钱。

(107) (文) iŋ (白) iaŋ [耕] 橙 tiŋ¹~色, ts'iaŋ¹ 柑~, 迸 piŋ¹~裂, piaŋ¹~破。

④ 齐齿呼跟开口呼的对应:

(108) (文) iɔŋ (白) aŋ [东] 虫 t'iɔŋ¹, t'aŋ¹。[钟] 重 tiɔŋ¹~要, taŋ¹~轻~。

(109) (文) iɔŋ (白) ɔŋ [钟] 庸 iɔŋ¹ 平~, sɔŋ¹ 土~(土气)。

(110) (文) iɔŋ (白) ŋ [阳] 长 tiɔŋ¹ 久~, tŋ¹~短。秧 iɔŋ¹~苗, ŋ¹ 插~。[钟] 从 ts'iɔŋ¹ 服~, tsŋ¹ 来~。

(111) (文) iŋ (白) aŋ [登] 崩 piŋ¹~溃, paŋ¹ 山~。

(112) (文) iŋ (白) ŋ [庚]影 iŋŋ~响, ŋŋ 树~。

⑤ -ŋ 尾韵跟 -m 尾韵的对应:

(113) (文) iɔŋ (白) im [车]熊 iɔŋŋ, himŋ~猫。

(114) (文) iŋ (白) iam [耕]橙 tiŋŋ~色, ts'iamŋ 柑~。

⑥ -ŋ 尾韵跟 -n 尾韵的对应:

(115) (文) iŋ (白) an [登]等 tiŋŋ 平~, tanŋ~候。[庚]瘡 siŋŋ, sanŋ~瘦。[清]蛭 t'iŋŋ, t'anŋ~仔。[青]瓶 piŋŋ, panŋ 电~。亭 tiŋŋ 书~, tanŋ~仔。

(116) (文) iŋ (白) in [登]簾 tiŋŋ, tinŋ~床。[蒸]升 siŋŋ~旗, tsinŋ~米。应 iŋŋ~该, inŋ~话。[青]屏 piŋŋ~风, pinŋ 倚~(一种屏风)。

4. 阳声韵跟鼻化韵的对应

① -m 尾韵跟鼻化韵的对应:

(117) (文) am (白) ǎ [谈]胆 tamŋ~量, tǎŋ 大~。三 samŋ~八节, sǎŋ~岁。[咸]馅 hamŋ, ǎŋ 豆~。[衔]衫 samŋ 云~, sǎŋ~裤。监 kamŋ, kǎŋ 关~。

(118) (文) iam (白) ǎi [添]店 tiamŋ 开~, tǎiŋ~前(tsǎiŋ)地名。

(119) (文) im (白) ǎ [侵]林 limŋ~木, naŋ 树~。

(120) (文) iam (白) iǎ [盐]焰 iamŋ, iǎŋ 光~~。

(121) (文) iam (白) ĩ [盐]钳 k'iamŋ~制, k'ĩŋ~工。盐 iamŋ~分, sĩŋ 青果~(蜜饯)。
[添]添 t'iamŋ 增~, t'ĩŋ~饭。

② -n 尾韵跟鼻化韵的对应:

(122) (文) an (白) ǎ [寒]坦 t'anŋ~白, t'ǎŋ 平~。

(123) (文) an (白) uǎ [寒]单 tanŋ~位, tuǎŋ~据。看 k'anŋ~护, k'uǎŋ~见。[山]产 sanŋ 生~, suǎŋ~房。[删]晏 anŋ 姓, uǎŋ 晚:~来。

(124) (文) an (白) uǎi [寒]秆 kanŋ 矮~(稻种名), kuǎiŋ 麦~。

(125) (文) uan (白) ǎi [删]还 huanŋ~原, hǎiŋ~物件。

(126) (文) uan (白) uǎ [桓]搬 puanŋ~动, puǎŋ~厝(搬家)。段 tuanŋ~落, tuǎŋ 分~。
[仙]泉 tsuanŋ~源, tsuǎŋ~水。

(127) (文) uan (白) uǎi [删]惯 kuanŋ 习~, kuǎiŋ~势。

(128) (文) uan (白) uĩ [删]惯 kuanŋ 习~, kuĩŋ~势。

(129) (文) uan (白) ĩ [仙]圆 uanŋ~满, ĩŋ 月~。

(130) (文) ian (白) ǎi [先]前 tsianŋ~线, tsǎiŋ 店(tǎiŋ)~, 地名。

(131) (文) ian (白) uǎi [先]悬 hianŋ~崖, kuǎiŋ~下(高低)。县 hianŋ, kuǎiŋ~城。

(132) (文) ian (白) uǎ [仙]煎 tsianŋ~熬, tsuǎŋ~药。

(133) (文) ian (白) iǎ [仙]件 kianŋ, kiǎŋ 量词。[元]健 kianŋ~康, kiǎŋ 勇~。[先]显 hianŋ~明, hiǎŋ~目。

(134) (文) ian (白) ĩ [仙]鞭 pianŋ~策, pĩŋ 马~。扇 sianŋ, sĩŋ 风~[先]边 pianŋ~疆, pĩŋ 东~。见 kianŋ 不~天, kĩŋ 看~。

(135) (文) in (白) ĩ [真]亲 ts'inŋ~切, ts'ĩŋ~姆(亲家母)。

③ -ŋ 尾韵跟鼻化韵的对应:

(136) (文) ɔŋ (白) iã [唐]惶 hɔŋ1~惑, hiã1惊~。

(137) (文) aŋ (白) iũ [江]腔 k'aŋ1胸~, k'iũ1~口(腔调)。

(138) (文) ɔŋ (白) ɿ [唐]芒 bɔŋ1锋~, mi1刀~。

(139) (文) iŋ (白) ǎ [青]挺 t'iŋ1~进, t'ǎ1~悬。订 tiŋ1, tǎ1七~八拢怀着(全说错了)。

(140) (文) iŋ (白) ẽ [庚]明 biŋ1~白, me1~年。[清]婴 iŋ1~儿, ẽ1~仔(婴儿)。

(141) (文) iŋ (白) uãi [庚]横 hiŋ1, 蛮~无理, huãi1~行。[耕]茎 hiŋ1, huãi1芋~。

(142) (文) iŋ (白) uĩ [庚]横 hiŋ1, huĩ1~人(对人凶横)。

(143) (文) iɔŋ (白) ǎ [阳]相 siɔŋ1~信, sǎ1~合(一起, 共同)。[钟]重 tiɔŋ1困难~~, tǎ1重~(重复)。

(144) (文) iɔŋ (白) iã [阳]向 hioŋ1方~, hiã1~时(昔日)。

(145) (文) iɔŋ (白) iũ [阳]长 tiɔŋ1生~, tiũ1队~。乡 hioŋ1~亲, hiũ1~下。[钟]蓉 iɔŋ1芙~, ts'iũ1芙~(地名)。

(146) (文) iŋ (白) iã [庚]行 hiŋ1~为, kiã1~路。平 piŋ1太~, piã1~仄。[清]名 biŋ1~利, mia1姓~。羸 iŋ1~利, iã1输~。[青]听 t'iŋ1~命, t'iã1~见。萤 iŋ1~火虫, iã1火~姑。

(147) (文) iŋ (白) iũ [庚]荆 kiŋ1~棘, kiũ1~仔柴(荆木)。

(148) (文) iŋ (白) ɿ [庚]生 siŋ1~活, sɿ1~困。惊 kiŋ1~动, kiã1~死人。[耕]争 tsinŋ1~取, tsɿ1~相~。[清]井 tsinŋ1~然, tsɿ1~水。郑 tiŋ1, tĩ1姓。[青]星 siŋ1~火燎原, ts'ĩ1金~。

④ 阳声韵跟阴声韵的对应:

(149) (文) iɔŋ (白) a [阳]丈 tiɔŋ1~夫, ta1~夫(男人)。

(150) (文) iɔŋ (白) io [阳]长 tiɔŋ1~征, tio1~泰(地名)。相 siɔŋ1~与, sio1~合(一起, 共同)。

(151) (文) iŋ (白) e [庚]撑 t'iŋ1~高, t'e1~船。

(152) (文) iam (白) i [盐]帘 liam1, li1窗~。

(三) 入声韵类

1. -p 尾韵的文白对应

① -p 尾韵跟 -p 尾韵的对应:

(153) (文) ap (白) iap [洽]洽 hap1, hiap1, 夹 kap1~册, kiap1~杂。

(154) (文) ip (白) ap [缉]十 sip1~全~美, tsap1~斤米。

(155) (文) ip (白) iap [缉]粒 lip1, liap1~球。汁 tsip1, tsiap1果子~。

② -p 尾韵跟 -t 尾韵的对应:

(156) (文) ip (白) it [缉]蛰 tip1, tit1惊~(节气名)。

(157) (文) iap (白) iat [叶]捷 tsiap1紧~, tsiat敏~。

③ -p 尾韵跟喉塞韵尾 -ʔ 的对应:

(158) (文) ap (白) aʔ [合]答 tap1~应, taʔ1应。[盍]蜡 lap1, laʔ1~烛。[洽]插 ts'ap1参~, ts'aʔ1~班。[狎]甲 kap1, kaʔ1~等。

(159) (文) ap (白) ueʔ [洽]挟 kap1, kueʔ1~菜。狭 hap1, ueʔ1窄小。

(160) (文) iap (白) iaʔ [叶]睫 tsiap1, tsiaʔ1目~毛。[帖]蝶 tiap1蝴~, iaʔ1美~(蝴蝶)。

(161) (文) iap (白) i? [叶]接 tsiap┒迎~, tsi?┒~人客。叶 iap┒姓, i?┒~厝(地名)。[帖]碟 tiap┒飞~, ti?┒~仔。

(162) (文) iap (白) a? [臆]猜 liap┒~奇, la?┒拍~。[帖]叠 t'iap┒重~, t'a?┒~悬。

(163) (文) ip (白) ue? [缉]笠 lip┒, lue?┒草~。

2. -t 尾韵的文白对应

① -t 尾韵跟 -t 尾韵的对应:

(164) (文) uat (白) ut [黠]猾猾 huat┒, kut┒。

(165) (文) uat (白) at [乏]乏 huat┒缺~, hat┒物件真~。

(166) (文) ut (白) at [没]核 hut┒~桃, hat┒牵~(因炎症淋巴肿大)。

(167) (文) uat (白) iat [薛]悦 uat┒, iat┒喜~。

(168) (文) it (白) iat [质]吉 kit┒, kiat┒大~。

(169) (文) iat (白) at [薛]别 piat┒分~, pat┒~人。[屑]节 tsiat┒~目, tsat┒~课。

(170) (文) it (白) at [栳]栳 tsit┒, sat┒~篾。[质]密 bit┒~切, bat┒关~。漆 ts'it┒油~, ts'at┒红~。

(171) (文) iat (白) uat [屑]撇 p'iat┒~~, p'uat┒~开。

(172) (文) iat (白) ut [屑]屑 siat┒不~一顾, sut┒锯~。

② -t 尾韵跟 -p 尾韵的对应:

(173) (文) iat (白) iap [屑]捏 liat┒, liap┒~造。

③ -t 尾韵跟 -k 尾韵的对应:

(174) (文) it (白) ik [质]疾 tsit┒带~, tsik┒痢~。逸 it┒, ik┒劳~。

④ -t 尾韵跟喉塞韵尾 -ʔ 的对应:

(175) (文) at (白) a? [曷]獭 t'at┒, t'a?┒~窟(地名)。[黠]札 tsat┒, tsa?┒结~。[辖]铡 tsat┒, tsa?┒~刀。

(176) (文) at (白) ua? [曷]辣 lat┒毒~, lua?┒~椒。喝 hat┒~令, hua?┒~大声~。[黠]杀 sat┒自~, sua?┒~血。

(177) (文) at (白) ue? [黠]八 pat┒~仙过海, pue?┒~岁。

(178) (文) uat (白) ua? [来]泼 p'uat┒活~, p'ua?┒~水。末 buat┒~日, bua?┒药~。[辖]刮 kuat┒~皮, kua?┒~痧。[月]伐 huat┒征~, hua?┒~大~(大步)。

(179) (文) uat (白) ui? [黠]挖 uat┒, ui?┒~耳腔。[末]拔 puat┒海~, pui?┒~索仔。

(180) (文) uat (白) e? [辖]刷 suat┒, se?┒漆~。[薛]绝 tsuat┒~望, tse?┒死~[月]袜 buat┒, be?┒短~。[屑]缺 k'uat┒~乏, k'e?┒欠~。

(181) (文) uat (白) ia? [黠]挖 uat┒, ia?┒~石头。

(182) (文) uat (白) i? [屑]缺 k'uat┒~少, k'i?┒~碗。

(183) (文) iat (白) ia? [月]揭 kiat┒~发, kia?┒~簪(挑刺儿)。

(184) (文) iat (白) io? [月]歇 hiat┒~息, hio?┒~喘(休息)。

(185) (文) iat (白) i? [薛]鳖 piat┒捉~, pi?┒掠龟走~。舌 siat┒口~, tsi?┒~仔。[屑]篾 biat┒, bi?┒竹~。铁 t'iat┒~案, t'i?┒~钉。

(186) (文) iat (白) e? [薛]裂 liat┒分~, le?┒~开。

(187) (文) iat (白) a? [屑]截 tsiatㄣ~断, tsa?ㄣ~开。

(188) (文) iat (白) ua? [薛]热 liatㄣ~度, lua?ㄣ~天。

(189) (文) iat (白) ue? [屑]节 tsiatㄣ~日, tsue?ㄣ~冬~。

(190) (文) iat (白) ui? [屑]血 hiatㄣ~心~, hui?ㄣ~流~。

3. -k 尾韵的文白对应

① -k 尾韵跟 -k 尾韵的对应:

(191) (文) ak (白) ɔk [觉]驳 pakㄣ~壳铳, pɔkㄣ~斥。握 akㄣ~把~, ɔkㄣ~手。

(192) (文) ɔk (白) ak [铎]落 lɔkㄣ~后, lakㄣ~物件。[药]缚 hɔkㄣ, pakㄣ~索仔。[德]北 pɔkㄣ南~, pakㄣ~京。[屋]木 bɔkㄣ林~, bakㄣ树~。目 bɔkㄣ~的, bakㄣ大~。[沃]毒 tɔkㄣ恶~, takㄣ~物。

(193) (文) ɔk (白) iɔk [屋]缩 sɔkㄣ~小, siɔkㄣ收~。

(194) (文) ik (白) iak [职]逼 pikㄣ~供, piakㄣ~开。

(195) (文) ik (白) iɔk [陌]剧 kikㄣ~烈, kiɔkㄣ戏~。

(196) (文) iɔk (白) ik [屋]竹 tiɔkㄣ修~, tikㄣ~仔枝。熟 siɔkㄣ~练, sikㄣ煮~。[烛]粟 siɔkㄣ姓, ts'ikㄣ~仔。局 kiɔkㄣ全~, kikㄣ公安~。

(197) (文) iɔk (白) ak [屋]六 liɔkㄣ~书, lakㄣ~岁。逐 tiɔkㄣ驱~, takㄣ~个。[烛]狱 giɔkㄣ, gakㄣ监~。

(198) (文) ik (白) ak [德]墨 bikㄣ~子, bakㄣ~汁。[昔]斥 t'ikㄣ驳, t'akㄣ~斥(t'ikㄣ)(斥责)。[锡]剔 t'ikㄣ挑~, t'akㄣ~齿。

② -k 尾韵跟 -t 尾韵的对应:

(199) (文) ɔk (白) ut [屋]秃 t'ɔkㄣ, t'utㄣ~头。

(200) (文) ik (白) at [德]贼 tsikㄣ盗~, ts'atㄣ海~[职]力 likㄣ主~, latㄣ出~。[锡]踢 t'ikㄣ, t'atㄣ~球。

(201) (文) ik (白) it [德]得 tikㄣ心~, titㄣ~着(得到)。[职]式 sikㄣ方~, sitㄣ款~。忆 ikㄣ四~, itㄣ~着。[昔]脊 tsikㄣ, tsitㄣ中~骨。

③ -k 尾韵跟 -p 尾韵的对应:

(202) (文) ik (白) ip [昔]籍 tsikㄣ学~, tsipㄣ~贯。

④ -k 尾韵跟喉塞韵尾-ʔ 的对应:

(203) (文) ak (白) au? [觉]雹 p'akㄣ, p'au?ㄣ落~。

(204) (文) ak (白) o? [觉]学 hakㄣ~习, o?ㄣ~堂。

(205) (文) ɔk (白) a? [铎]昨 tsɔkㄣ, tsa?ㄣ~日。

(206) (文) ɔk (白) au? [铎]落 lɔkㄣ~后, lau?ㄣ交~(丢下)。

(207) (文) ɔk (白) e? [铎]郭 kɔkㄣ东~, ke?ㄣ姓。[觉]啄 tɔkㄣ~木鸟, te?ㄣ鸡~米。

(208) (文) ɔk (白) o? [铎]骆 lɔkㄣ~駝, lo?ㄣ姓。[觉]桌 tɔkㄣ, to?ㄣ~顶。[屋]朴 p'ɔkㄣ~索, p'o?ㄣ~实。

(209) (文) ɔk (白) u? [铎]托 t'ɔkㄣ委~, t'u?ㄣ~悬。

(210) (文) ɔk (白) io? [铎]鸮 gɔkㄣ, hio?ㄣ(老鹰)。

(211) (文) iɔk (白) ia? [药]削 siɔkㄣ, sia?ㄣ~铅笔。

(212) (文) iɔk (白) io? [药]着 tiɔkɿ~落, tio?ɿ拍无~。[烛]俗 siɔkɿ通~, sio?ɿ臭~(平庸无奇)。

(213) (文) ik (白) ia? [职]食 sikɿ, tsia?ɿ~饭。[陌]拆 t'ikɿ, t'ia?ɿ~迁。额 gikɿ, gia?ɿ数~, hia?ɿ头~[麦]摘 tikɿ文~, tia?ɿ~要。[昔]脊 tsikɿ背~, tsia?ɿ胛~(脊背)。[锡]壁 pikɿ向~虚构, pia?ɿ墙~。

(214) (文) ik (白) io? [昔]惜 sikɿ, sio?ɿ可~。石 sikɿ, tsio?ɿ~头。

(215) (文) ik (白) i? [职]蚀 sikɿ腐~, si?ɿ~本。[锡]滴 tikɿ~水穿石, ti?ɿ一~雨。

(216) (文) iɔk (白) o? [药]着 tiɔkɿ~落, to?ɿ火~(着火)[烛]蜀 siɔkɿ, so?ɿ~身(只身)。

(217) (文) ik (白) a? [陌]百 pikɿ~货, pa?ɿ三~。[昔]益 ikɿ利~, a?ɿ~母草。[锡]曆 likɿ日历, la?ɿ~日。

(218) (文) ik (白) o? [昔]射 sikɿ, tso?ɿ~箭。

(219) (文) ik (白) e? [职]仄 tsikɿ, tse?ɿ平~。[陌]百 pikɿ~货, pe?ɿ~姓。宅 t'ikɿ, t'e?ɿ厝~。[麦]麦 bikɿ~冬, be?ɿ大~。

(220) (文) ik (白) ui? [麦]划 hikɿ计~, ui?ɿ字~。

4. 入声韵跟阴声韵的对应:

(221) (文) it (白) a [质]密 bitɿ~切, baɿ门关~。

(222) (文) ɔk (白) a [铎]昨 tsɔkɿ, tsaɿ~日。

(223) (文) ɔk (白) u [铎]厝 ts'ɔkɿ, ts'uɿ大~。

(224) (文) ɔk (白) ɔ [铎]落 lɔkɿ, lɔɿ~尾。

(225) (文) ɔk (白) o [铎]烙 lɔkɿ, loɿ烧~。

(226) (文) ɔk (白) au [铎]落 lɔkɿ~后, lauɿ~空车。[屋]哭 k'ɔkɿ啼~, k'auɿ大声~。[沃]毒 tɔkɿ~害, t'auɿ~老鼠。

(227) (文) ik (白) e [昔]尺 ts'ikɿ~牍, ts'eɿ工~。[职]厠 ts'ikɿ, ts'eɿ~所。

(228) (文) ik (白) ai(a) [锡]觅 bikɿ寻~, baiɿ(baɿ)~头路(找职业)。

(229) (文) ik (白) ia [昔]夕 sikɿ今~, siaɿ七~(七月初七, 牛郎织女地面日)。

5. 阴声韵跟入声韵的对应:

(230) (文) e (白) ua? [齐]屈 t'eɿ笼~, t'ua?ɿ桌~。

(231) (文) e (白) i? [齐]剃 t'eɿ, t'i?ɿ~头。

6. 入声韵跟鼻化喉塞韵尾的对应:

(232) (文) ut (白) ɿ? [物]物 butɿ事~, mi?ɿ买~。

(233) (文) ɔk (白) ɔ? [铎]膜 bɔkɿ, mɔ?ɿ一层~。

(234) (文) iap (白) ɿ? [叶]暖 liapɿ~目, ni?ɿ目珠~一下。

(235) (文) at (白) ǣ? [曷]喝 hatɿ, hǣ?ɿ~着日。

(236) (文) iat (白) ɿ? [屑]捏 liatɿ, nɿ?ɿ手~着。

(237) (文) ik (白) ẽ? [麦]脉 bikɿ含情~~, me?ɿ摸~。

(238) (文) ik (白) m? [德]默 bikɿ~写, hm?ɿ~~怀作声。

(239) (文) ik (白) iǣ? [陌]嚇 hikɿ恐~, hiǣ?ɿ哄~。

(240) (文) ap (白) ẽ? [洽]挟 kapɿ, ɲe?ɿ~菜。

(241) (文) ap (白) uē? [洽]挟 kap┒, ŋue?┒~菜。

(242) (文) ap (白) ā? [合]趺 sap┒, sā┒~影。

7. 阳声韵跟鼻化喉塞韵尾的对应:

(243) (文) iam (白) ī? [盐]闪 siam┒~电, sī?┒光~一下。

四 声调的文白对应关系

声调文白的对应关系,可分为舒声调的相互对应,舒声调跟促声调的对应,促声调的相互对应和促声调跟舒声调的对应等四类 13 种。

(一) 舒声调的相互对应

(1) 阳平调与阴平调的对应 猫 biau┒, niau┒。毛 mɔ┒, mɔ┒, mŋ┒ 山~(山上的茅草)。

(2) 上声调与阳去调的对应 雨 u┒~水(节气名), hɔ┒落~。老 lo┒~师, lau┒~人。五 ŋɔ┒~湖四海, gɔ┒~岁。

(3) 阳去调与阳平调的对应 爸 pa┒阿~, pa┒爸~。弟 te┒~子, ti┒弟~。妹 bue┒, me┒阿~。

(4) 阳去调与上声调的对应 暨 ki┒, k'ai┒~南大学。

(5) 阳去调与阴去调的对应 篾 pi┒, pin┒ 栲~。

(二) 舒声调与促声调的对应

(6) 阴去调与阴入调的对应 屈 t'e┒, t'ua?┒ 桌~。剃 t'e┒, t'i?┒~头。

(7) 上声调与阴入调的对应 闪 siam┒~电, sī?┒光~一下。

(三) 促声调的相互对应

(8) 阴入调与阳入调的对应 夹 kap┒, ŋe┒~仔。

(9) 阳入调与阴入调的对应 抹 bua┒~杀, bua?┒~药。落 lɔk┒~后, lak┒~去(丢下)。

(四) 促声调与舒声调的对应

(10) 阴入调与阴去调的对应 哭 k'ɔk┒, k'au┒。

(11) 阳入调与阴去调的对应 落 lɔk┒~后, lau┒~空车。

(12) 阳入调与阳去调的对应 密 bit┒~切, ba┒关~。夕 sik┒~阳, sia┒七~。

(13) 阳入调与阳平调的对应 揭 kia?┒~旗, kia┒~旗。

第三节 文白读音的系统性

厦门方言文白读音的系统性,表现在文白读音虽然在声母韵母和声调方面互有交叉联系,但又是各自可以成为系统的。下面分别从声韵调来看看它们各自成为系统的特点(具体例字可参见第二节第二、三、四部分)。